

Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata	Telepono	Fax	Email
Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata (Gitnang Kanluran, Timog at Mga Isla) Adres: Room 2313, 23/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong	2835 2733	3107 0051	fcpsucwsienq@swd.gov.hk
Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata (Silangan at Wan Chai) Adres: Room 229, 2/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong	2231 5859	2164 1771	fcpsuewenq@swd.gov.hk
Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata (Kwun Tong) Adres: Unit 2101, 21/F, Kwun Tong View, 410 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon	3586 3741	2717 7453	fcpsuktenq@swd.gov.hk
Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata (Wong Tai Sin at Sai Kung) Adres: 3/F, Wong Tai Sin Community Centre, 104 Ching Tak Street, Wong Tai Sin, Kowloon	3188 3563	3421 2535	fcpsuwtsskenq@swd.gov.hk
Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata (Sham Shui Po) Adres: G/F, Cheung Sha Wan Community Centre, 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	2247 5373	2729 6613	fcpsusspenq@swd.gov.hk
Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata (Lungsod ng Kowloon at Yau Tsim Mong) Adres: Room 803, 8/F, Kowloon Government Offices, 405 Nathan Road, Kowloon	3583 3254	3583 3137	fcpsukcytmenq@swd.gov.hk
Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata (Sha Tin) Adres: Room 716, 7/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Shatin, New Territories	2158 6680	2681 2557	fcpsustenq@swd.gov.hk
Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata (Tai Po at Hilaga) Adres: 4/F, Tai Po Complex, 8 Heung Sze Wui Street, Tai Po Market, New Territories	3183 9323	3104 1357	fcpsutpnenq@swd.gov.hk
Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata (Tuen Mun) Adres: 4/F, On Ting/Yau Oi Community Centre, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories	2618 5710	2618 7976	fcpsutmenq@swd.gov.hk
Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata (Tsuen Wan at Kwai Tsing) Adres: 21/F, Tsuen Wan Government Offices, 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, New Territories	2940 7350	2940 6421	fcpsutwkwtenq@swd.gov.hk
Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata (Yuen Long) Adres: G/F, Wah Yuet House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories	2445 4224	2445 9077	fcpsuylenq@swd.gov.hk
Oras ng Operasyon: Lunes hanggang Biyernes: 8:45 a.m. hanggang 1:00 p.m. / 2:00 p.m. hanggang 5:15 p.m. Sabado: 9:00 a.m. hanggang 12:00 ng tanghali			

Hotline Service ng Kagawaran ng Kagalingang Panlipunan

Hotline ng SWD: 2343 2255 Fax: 2763 5874 Website: <http://www.swd.gov.hk>

Ang SWD Hotline ay nagbibigay ng impormasyon tungkol sa mga serbisyong pangkagalingan sa pamamagitan ng mga mensaheng boses o transmisyong sa fax sa mga tumatawag sa pamamagitan ng isang 24-oras na interaktibong voice response system. Ang mga manggagawang panlipunan ng SWD Hotline ay naka-duty mula 9:00 am hanggang 5:00 pm tuwing Lunes hanggang Biyernes, at mula 9:00 am hanggang 12:00 ng tanghali tuwing Sabado upang magbigay ng counselling, suporta, at payo, at mag-ayos ng naaangkop na follow-up na serbisyo para sa mga nangangailangan. Sa labas ng nasabing oras ng duty (kasama ang mga pampublikong pista opisyal), maaaring piliin ng mga tumatawag na ilipat ang kanilang tawag sa Hotline at Outreaching Service Team na pinamamahalaan ng Tung Wah Group of Hospitals para sa tulong mula sa mga manggagawang panlipunan. Maaari rin silang mag-iwan ng mensahe sa recording machine o humingi ng tulong mula sa pulisya.

Mga Hotline na Bukas 24-Oras

Tirahan ng Wai On para sa Kababaihan	Telepono: 8100 1155	Website: http://www.poleungkuk.org.hk
Sunrise Court	Telepono: 8100 1155	Website: http://www.poleungkuk.org.hk
Dawn Court	Telepono: 8100 1155	Website: http://www.poleungkuk.org.hk
Serene Court	Telepono: 2381 3311	Website: http://www.cfsc.org.hk
Harmony House	Telepono: 2522 0434	Website: http://www.harmonyhousehk.org
Hotline ng CEASE Crisis Centre	Telepono: 18 281	Website: http://ceasecrisis.tungwahcsd.org
Hotline ng Sentro ng Suporta sa Krisis Pampamilya	Telepono: 18 288	Website: http://fcsc.caritas.org.hk

Family and Child Protective Services Units	Tel No.	Fax No.	Email
Family and Child Protective Services Unit (Central Western, Southern and Islands) Address: Room 2313, 23/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong	2835 2733	3107 0051	fcpsucwsienq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Eastern and Wan Chai) Address: Room 229, 2/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong	2231 5859	2164 1771	fcpsuewenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Kwun Tong) Address: Unit 2101, 21/F, Kwun Tong View, 410 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon	3586 3741	2717 7453	fcpsuktenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Wong Tai Sin and Sai Kung) Address : 3/F, Wong Tai Sin Community Centre, 104 Ching Tak Street, Wong Tai Sin, Kowloon	3188 3563	3421 2535	fcpsuwtsskenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Sham Shui Po) Address: G/F, Cheung Sha Wan Community Centre, 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	2247 5373	2729 6613	fcpsusspenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Kowloon City and Yau Tsim Mong) Address: Room 803, 8/F, Kowloon Government Offices, 405 Nathan Road, Kowloon	3583 3254	3583 3137	fcpsukcytmenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Sha Tin) Address: Room 716, 7/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Shatin, New Territories	2158 6680	2681 2557	fcpsustenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Tai Po and North) Address: 4/F, Tai Po Complex, 8 Heung Sze Wui Street, Tai Po Market, New Territories	3183 9323	3104 1357	fcpsutpnenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Tuen Mun) Address: 4/F, On Ting/Yau Oi Community Centre, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories	2618 5710	2618 7976	fcpsutmenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Tsuen Wan and Kwai Tsing) Address: 21/F, Tsuen Wan Government Offices, 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, New Territories	2940 7350	2940 6421	fcpsutwkwtenq@swd.gov.hk
Family and Child Protective Services Unit (Yuen Long) Address: G/F, Wah Yuet House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories	2445 4224	2445 9077	fcpsuylenq@swd.gov.hk
Operating Hour: Monday to Friday: 8:45 a.m. to 1:00 p.m. / 2:00 p.m. to 5:15 p.m. Saturday: 9:00 a.m. to 12:00 noon			

Social Welfare Departmental Hotline Service

SWD Hotline: 2343 2255 Fax. Number: 2763 5874 Website: <http://www.swd.gov.hk>

SWD Hotline provides information on welfare services in the form of voice messages or facsimile transmission to callers through a 24-hours interactive voice response system. SWD Hotline social workers are on duty from 9:00 am to 5:00 pm on Mondays to Fridays, and from 9:00 am to 12:00 noon on Saturdays to provide counselling, support and advice and arrange appropriate follow up services for those in-need. Outside the aforesaid duty hours (including public holidays), callers can choose to transfer their calls to the Hotline and Outreaching Service Team operated by Tung Wah Group of Hospitals for assistance from social workers. They may also leave their message on the recording machine or seek assistance from the police.

24-hour Hotlines

Wai On Home for Women	Tel No.: 8100 1155	Website: http://www.poleungkuk.org.hk
Sunrise Court	Tel No.: 8100 1155	Website: http://www.poleungkuk.org.hk
Dawn Court	Tel No.: 8100 1155	Website: http://www.poleungkuk.org.hk
Serene Court	Tel No.: 2381 3311	Website: http://www.cfsc.org.hk
Harmony House	Tel No.: 2522 0434	Website: http://www.harmonyhousehk.org
CEASE Crisis Centre Hotline	Tel No.: 18 281	Website: http://ceasecrisis.tungwahcsd.org
Family Crisis Support Centre Hotline	Tel No.: 18 288	Website: http://fcsc.caritas.org.hk

Yunit ng Serbisyong Pamproteksyon ng Pamilya at Bata

Family and Child Protective Services Unit



Mga Target na Gagamit ng Serbisyo

Ang mga Yunit ng Serbisyon Pamproteksyon ng Pamilya at Batang Kagawaran ng Kagalingang Panlipunan ay nagbibigay ng mga serbisyo sa mga bata, indibidwal, at pangunahing mga miyembro ng pamilya na apektado ng mga sumusunod na suliranin: 1) pang-aabuso sa bata, 2) pambubugbog sa asawa / kinakasama, 3) mga pagtatalo sa kustodiya / alitan sa guardianship kasama ang mga usapin ng pagdukot sa bata.

Mga Layunin ng Serbisyo

1. Upang maiwasan ang pangyayari ng pang-aabuso sa bata at insidente ng pambubugbog sa asawa / kinakasama, matulungan ang mga biktima at mga miyembro ng kanilang pamilya na malampasan ang trauma na dulot ng pang-aabuso sa bata at pambubugbog sa asawa / kinakasama, at tulungan ang mga pamilya na may suliranin sa pang-aabuso sa bata at pambubugbog sa asawa / kinakasama na maibalik ang normal na pamumuhay sa pamamagitan ng isang lupon ng mga koordinadong serbisyo para sa mga biktima, nang-aabuso at mga miyembro ng kanilang pamilya.
2. Upang mapangalagaan ang interes ng mga batang apektado ng mga pagtatalo sa kustodiya / alitan sa guardianship sa pamamagitan ng pagbibigay ng mga ulat sa imbestigasyong panlipunan sa mga Hukuman at legal na pangangasiwa (ayon sa utos ng mga Hukuman), counselling at iba pang mga konkretong serbisyo.

Saklaw ng Serbisyo

1. Mga Pamublikong Pagtatanong

- Upang humarap sa mga pagtatanong tungkol sa pang-aabuso sa bata, pambubugbog sa asawa / kinakasama at mga usapin sa kustodiya / guardianship, at tumanggap ng mga ulat tungkol sa pang-aabuso sa bata at pambubugbog sa asawa / kinakasama.

2. Serbisyon Pagsasakatuwang

- Upang makipag-ugnayan sa mga biktima at magsagawa ng agarang paunang pagsusuri pagkatapos matanggap ang ulat ng pinaghihinalaang kaso ng pang-aabuso sa bata at pambubugbog sa asawa / kinakasama.
- Upang magbigay ng interbensyon sa krisis.
- Upang ayusin o samahan ang mga biktima para tumanggap ng medikal na pagsusuri o pansamantalang pangangalaga sa mga pagamutan o ibang mga institusyon, kung kinakailangan.

3. Imbestigasyon

- Makipag-ugnayan at makipag-usap sa mga biktima ng pinaghihinalaang pang-aabuso sa bata, pananakit ng asawa / kinakasama, at mga miyembro ng kanilang pamilya at mga kaugnay na partido upang maunawaan ang background ng pamilya, ang mga problema/kahirapan na nararanasan ng pamilya at ang mga pananaw ng mga biktima at ng mga kaugnay na miyembro ng pamilya / partido para mapadali ang interbensiyon at paggamot.
- Magsagawa ng pinagsamang imbestigasyon kasama ang pulisya sa ilan sa mga pinaghihinalaang kaso ng pang-aabuso sa bata.
- Gumawa ng mga plano sa kagalingan para sa mga biktima at kanilang mga pamilya sa pamamagitan ng multi-disiplinaryong case conferences.
- Tumulong sa mga Hukuman sa pagsasagawa ng pagtatasang panlipunan sa mga usapin tungkol sa kustodiya at pagbisita sa bata at magbigay ng mga rekomendasyon sa mga Hukuman.

4. Serbisyo sa Paghahanda ng Kaso

- Magbigay ng pangangasiwang legal, counseling at magsaayos ng mga follow-up na serbisyo tulad ng klinikal na serbisyon saykolohikal, serbisyon panuluyan, pag-refer sa pinansyal na tulong, tulong sa pabahay, serbisyon legal, kaayusan sa paaralan at trabaho, atbp.

5. Serbisyon Paggawa ng Grupo

- Mag-organisa ng mga grupo para sa suporta, pang-edukasyon o terapeutiko para sa target na gagamit ng serbisyo.

6. Serbisyo Para sa Pag-iwass

- Taasan ang kamalayan ng publiko tungkol sa problema ng pang-aabuso sa bata, pananakit sa asawa / kinakasama at ang kahalagahan ng “co-parenting” pagkatapos ng diborsyo at hikayatin ang mga indibidwal o pamilya na nakakaranas ng problema sa pang-aabuso sa bata at pananakit ng asawa / kinakasama na maghanap ng maagang tulong sa pamamagitan ng mga aktibidad ng pagpapalaganap at pampublikong edukasyon.
- Palakasin ang kooperasyon sa pagitan ng iba't ibang propesyonal sa distrito upang labanan ang pang-aabuso sa bata at pananakit ng asawa o kinakasama.

Pagpasok ng Serbisyo

Ang mga biktima ng pang-aabuso sa bata o pananakit sa asawa / kinakasama, ang mga nang-aabuso at ang mga miyembro ng kanilang pamilya ay maaaring lumapit o i-refer ng ibang ahensya sa kaukulang Yunit ng Serbisyon Pamproteksyon sa Pamilya Bata para sa tulong.

Ang mga bata at kanilang pamilya na apektado ng mga pagtatalo sa kustodiya / alitan sa guardianship o mga usapin sa pagdukot ng bata ay nire-refer para sa serbisyo ng mga Hukuman, Kalihim ng Katarungan, o iba pang kaukulang awtoridad alinsunod sa mga kaugnay na Ordinansa.

Target Service Users

The Family and Child Protective Services Units of the Social Welfare Department provide services to children, individuals and main family members affected by the following problems: 1) child abuse, 2) spouse / cohabitant battering, 3) custody / guardianship disputes including child abduction matters.

Service Objectives

1. To prevent occurrence of child abuse and spouse / cohabitant battering incidents, help the victims and their family members overcome the trauma brought about by child abuse and spouse / cohabitant battering, and assist the families with the problems of child abuse and spouse / cohabitant battering restore normal functioning through a package of co-ordinated services to the victims, abusers and their family members.
2. To safeguard the interest of the children affected by custody/guardianship disputes through the provision of social investigation reports to the Courts and statutory supervision (as ordered by the Courts), counselling and other tangible services.

Service Scope

1. Public Enquiries

- To deal with enquiries concerning child abuse, spouse / cohabitant battering and custody / guardianship matters, and to receive reports on child abuse and spouse / cohabitant battering.

2. Outreach Service

- To reach out to the victims and conduct initial assessment promptly upon receiving report on suspected child abuse and spouse / cohabitant battering cases.

- To provide crisis intervention.
- To arrange or escort the victims to receive medical examination or temporary care at hospitals or other institutions, if required.

3. Investigation

- To initiate contact and discuss with the victims of suspected child abuse, spouse / cohabitant battering, and their family members and parties concerned for understanding the family background, the problems/difficulties faced by the families and the views of the victims and the concerned family members / parties to facilitate intervention and treatment.
- To conduct joint investigation with the police on some of the suspected child abuse cases.
- To work out welfare plans for the victims and their families through multi-disciplinary case conferences.
- To assist the Courts to conduct social assessment on child custody and access matters and to make recommendations to the Courts.

4. Casework Service

- To provide statutory supervision, counselling and co-ordinate follow-up services such as clinical psychological service, refuge service, referral for financial assistance, housing assistance, legal service, schooling arrangement and employment etc.

5. Group Work Service

- To organize supportive, educational or therapeutic groups for target service users.

6. Preventive Service

- To raise public awareness of the problem of child abuse, spouse / cohabitant battering and the importance of “co-parenting” after divorce and encourage individuals or families suffering from the problems of child abuse and spouse / cohabitant battering to seek early assistance through publicity and public education activities.
- To foster co-operation among various professionals in the district to combat child abuse and spouse / cohabitant battering.

Entry of the Service

Victims of child abuse or spouse / cohabitant battering, abusers and their family members may approach or be referred by other agencies to the concerned Family and Child Protective Services Unit for assistance.

Children and their families affected by custody / guardianship disputes or child abduction matter are referred for services by the Courts, Secretary for Justice or other concerned authorities in accordance with the relevant Ordinances.